

— Chiếc khăn đội đầu biết nghe —

Ngày xưa ngày xưa, ở một ngôi làng nọ có một ông lão rất thương người. Một hôm, ông lão lên núi đốn củi, khi trở về ông thấy có một con chồn con đang cố hái quả trên cành. Nó cố rướn người mà không tài nào với tới, ông tội nghiệp bèn tự mình hái quả cho nó. Nó mừng quá, đứng nhìn ông lão mãi cho đến khi ông đi khuất.

Một hôm, ông lão từ phố về, ông thấy con chồn con hôm nọ vẫy ông. Ông đến thì được nó dẫn đến nhà mẹ nó. Chồn mẹ cảm ơn ông đã giúp đỡ con nó, rồi tặng ông một chiếc khăn đội đầu cũ mềm.

Hôm sau ông ra vườn bở củi, chiếc khăn ông nhận hôm qua bỗng từ trong túi rơi ra, ông đem đội thử thì thấy nghe được tiếng chim sẻ nói chuyện với nhau. Ông lão nghĩ “chiếc khăn đội đầu này kỳ diệu thật”. Rồi ông thích thú đội chiếc khăn ấy trên đầu để nghe muôn thú chung quanh nói chuyện.

Một hôm khi ông đang đội khăn thì nghe thấy tiếng hai con quạ trên cành nói chuyện với nhau. Chúng kháo nhau về bệnh tình của cô con gái ông trợ phú trong làng. Chúng bảo rằng bệnh của cô ta là do bị cây long não trong nhà quấy phá. Nghe thế, ông lão bèn đi đến nhà ông trợ phú, khi ông đi vào nhà kho của ông trợ phú, ông nghe thấy mấy cây long não bên ngoài nói chuyện với nhau. Chúng nói việc quấy phá đó là do nhà kho được xây trên lưng một cây long não.

Hôm sau ông đem chuyện này nói lại với ông trợ phú, ông trợ phú nghe xong cho dời ngay nhà kho đi nơi khác, thế là cô con gái khỏi bệnh. Mừng rỡ, ông trợ phú thưởng cho ông lão thật nhiều tiền. Trên đường về ông lão mua nhiều đậu phụ rán, món mà con chồn rất thích.

Lành thay, lành thay.

— 聞き耳頭巾 —

昔々、心のやさしいお爺さんがいました。ある日、お爺さんが山へ柴刈りに行き、家に帰る途中で、子ギツネが木の実を取ろうとして一生懸命頑張っているところを通りかかりました。なかなか取れなかったのです、お爺さんが代わりに取ってやると、とても嬉しそうにして、いつまでもお爺さんの後ろ姿を見送っていました。

ある日、お爺さんが町まで出かけて帰ってくると、先日の子ギツネが手招きしています。ついて行ってみると、お母さんギツネのところに案内されました。お母さんギツネは、息子がお世話になったお礼にと、なにやら汚らしい頭巾をくれました。

翌日お爺さんが庭で薪割りをしていると、昨日もらった頭巾が懐から落ちたので、試しにそれをかぶってみると、なんとスズメたちが話している内容がわかります。「これは不思議な頭巾だ」。おじいさんは、頭巾をかぶって、いろいろな動物の話を聞いて楽しんでいました。

そんなある日、木の上で2羽のカラスが、村の長者（大金持ち）の娘さんの病気について話しているのが聞こえてきました。なんでも、娘さんの病気は楠の祟りによるものだとか。そこでお爺さんは長者の家を訪ね蔵に入れてもらうと、外で楠が話している声が聞こえてきます。それによると、楠が祟っているのは、長者の蔵が、楠の腰の上に建っているからだということがわかりました。

翌日お爺さんは、そのことを長者に伝えて、早速その蔵を動かすと、娘はすっかり元気になりました。喜んだ長者はお爺さんにたくさんの褒美をくれました。お爺さんはギツネの好きな油揚げをどっさり買って帰りました。

めでたし、めでたし。

